

КИНОФИЛЬМЫ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ АУДИРОВАНИЮ

Художественные фильмы в обучении РКИ обладают богатыми дидактическими возможностями. Прежде всего они используются с целью развития языковой и речевой компетенций (расширение словарного запаса, развитие навыков восприятия живой разговорной речи, совершенствование навыков аудирования, выход в речь и т.д.). Работа с кинофильмом на занятиях РКИ способствует реализации коммуникативных задач благодаря синтезу зрительных и слуховых впечатлений, которые являются неиссякаемым источником информационного насыщения. Благодаря видеоряду фильма учащиеся воспринимают коммуникативную ситуацию в ее целостности: они не только слышат речь, но и видят коммуникантов в реальных обстоятельствах, в которых происходит общение. Такое наглядно-ситуативное восприятие помогает учащемуся усвоить новые слова и выражения во множественных связях с окружающим миром и с помощью метода имитации и комбинирования использовать их в сходных контекстах.

Видеоряд кинофильма позволяет учащимся формировать компенсаторную компетенцию, направленную на умение преодолевать затруднения, возникающие в процессе восприятия речи. Кроме того, просмотр фильмов направлен на расширение и обогащение социокультурной компетенции учащихся. В современном поликультурном мире непонимание элементов чужой культуры способно привести к коммуникативным неудачам. Художественные фильмы непосредственно иллюстрируют живое функционирование языка в естественном для него культурном и социальном контексте. Аутентичные художественные фильмы имеют высокий мотивационный потенциал, а также удовлетворяют многие познавательные, развлекательные и эмоциональные запросы учащихся.

К настоящему моменту накоплен довольно обширный багаж не только учебно-методических материалов по работе с российскими художественными фильмами в иностранной аудитории, но и учебных пособий. Только в последние годы вышли пособия с методическими материалами по работе с советскими и российскими фильмами:

- *«О русских фильмах по-русски» Н. Н. Глебовой (М., 2012);*
- *«Коротко о главном. Смотрим короткометражные фильмы» О. Г. Араповой (М., 2019);*
- *«Эпизоды. Видеокурс для развития речи» Я. В. Эрлих (М., 2020) и др.*

Большинство методических материалов и пособий направлено на развитие устной речи учащихся. Целью ряда пособий заявлено не только обучение говорению, но и развитие аудитивных навыков учащихся. Пособия по совершенствованию навыков аудирования на материале кино различаются не только репертуаром художественных фильмов, но и методикой работы с ними.

Пособие *«Судьбы» Е. Г. Гильдебрант (СПб., 2002)* представляет собой видеокурс, направленный на корректирование и совершенствование навыков аудирования на материале советской киноклассики: «Ирония судьбы, или С лёгким паром», «Осенний марафон», «Москва слезам не верит». Автор разбил фильмы на эпизоды и разработал к каждому эпизоду блок заданий.

Е. Г. Гильдебрант рекомендует после первого предъявления каждого эпизода фильма ответить на вопросы по содержанию сюжета.

Затем предлагается большой блок подготовительных упражнений, обеспечивающих формирование навыков аудирования (узнавание и различение речевого сигнала, интонации, определение количества слов в предложении и др.).

Учащиеся должны прочитать слова, прослушать и поставить ударение, написать диктант, определить интонацию, воспроизвести реплики с правильной интонацией и др.

Далее к упражнениям на формирование аудитивных навыков подключаются речевые упражнения, в ходе выполнения которых также формируются умения аудирования (выделение главной мысли предложения, разделение текста на составные части, понимание смысла в целом).

Учащимся предлагается текст диалога из фильма с пропусками, которые нужно заполнить при просмотре фильма. После чего следует послушать/посмотреть еще раз эпизод и поставить ударение. Затем предлагается послушать фразы из диалога и повторить их вслед за диктором, наконец, прочитать диалог по ролям и провести озвучивание эпизода.

Подобная кропотливая работа с материалом фильма, несомненно, обучает аудированию, но требует большого количества времени и может утомить учащихся и снизить их мотивацию смотреть художественные фильмы.

В пособии *«Эпизоды. Видеокурс для развития речи» Я. В. Эрлих (М., 2020)* используются лишь эпизоды художественных фильмов (наряду с фрагментами телепередач). Выбор видеофрагментов определяется разговорной темой (их 32: «Приятно познакомиться!», «Язык тела», «В поисках работы» и др.).

Методика работы с фрагментом состоит из традиционных этапов: предпросмотрового, просмотрового и послепросмотрового. Если на первом этапе снимаются возможные лексические трудности, то на втором осуществляется презентация эпизода и проверка понимания. По замыслу автора, именно этот этап должен отвечать за развитие аудитивных навыков.

Автор пособия предлагает учащимся посмотреть эпизод трижды. Первый раз эпизод предъявляется для общего понимания смысла. Показ предваряют вопросы, ответы на которые учащиеся должны найти во время просмотра. Второй и третий просмотры необходимы для детального понима-

ния. При втором предъявлении рекомендуется останавливать просмотр и проверять правильность понимания. Третий просмотр предполагает дословное понимание реплик персонажей, поскольку учащиеся во время просмотра должны вписать в предложенный им текст диалога / монолога пропущенные слова. Завершается работа с фрагментом фильма отработкой лексико-грамматического материала, активизацией материала и выходом в речь.

В учебном пособии по аудированию *«Послушайте!» И. А. Гончар (СПб., 2014)* художественные фильмы также представлены в виде фрагментов, с которыми предлагается работать в удобной для преподавателя форме и последовательности. В пособие помимо эпизодов фильмов входят фрагменты сериалов, ток-шоу, новостей, киножурнала «Ералаш» и др. Предлагается авторская методика работы с видео, направленная на развитие аудитивных умений.

Для снятия аудитивных трудностей автор предлагает учащимся задание на повторение «цепочек» слов и фраз из видео, причем без предъявления визуальной опоры. Затем даются установочные вопросы и предъявляется видеофрагмент. После просмотра рекомендуется тест на проверку понимания. Автор категорически не рекомендует использовать синхронные тексты и советует ограничиться двумя просмотрами (при домашней самостоятельной работе – тремя). Завершается работа с фрагментом фильма заданиями на развитие речи.

Фрагменты художественных фильмов нередко используются в качестве материалов для подготовки к сдаче сертификационного экзамена по РКИ (субтест «Аудирование»). В учебном пособии *М. Н. Маковой «В мире людей. Вып. 2. Аудирование. Говорение» (СПб., 2019)* фрагменты художественных фильмов включены в материалы для подготовки к субтесту по аудированию на уровне В2 и С1. В пособии предлагается использовать фрагменты фильмов для достижения двух целей. Во-первых, для подготовки к прохождению тестирования по аудированию. Для этого авторы предлагают лишь тест на проверку понимания после просмотра сюжета. Во-вторых, фрагменты можно использовать с целью развития навыков аудирования и говорения, а также для формирования языковой компетенции. По сути, работа над развитием навыков собственно аудирования здесь сводится к проверке понимания в виде теста.

Такой же принцип реализован в различных тестах для подготовки к сертификационному экзамену по РКИ. Например, в *«Тестовом практикуме по РКИ: второй сертификационный уровень. Общее владение» Н. П. Андрияшиной и М. Н. Маковой (СПб., 2019)* для контроля навыков аудирования предлагается выполнение теста после просмотра фрагментов кинофильмов «Самая обаятельная и привлекательная» и «Афинские вечера».

Анализ учебных пособий по работе с российскими фильмами в иностранной аудитории позволяет говорить о традиционной структуре организации работы над ними. Перед просмотром фильма снимаются не только лексические и грамматические трудности, но и аудитивные. Задания, сопровождающие просмотр, направлены на формирование различных уровней

понимания содержания, а послепросмотровые носят контролирующий характер. Основная задача всей последующей работы – развитие продуктивных видов речевой деятельности в процессе интерпретации кинопроизведения и обсуждения поднятых в нем проблем.

Таким образом, работа над видеофильмом, конечно, не сводится только к обучению аудированию. Кинофильмы являются многоплановым средством обучения, предполагая комплексное развитие навыков рецептивной и продуктивной речевой деятельности, прежде всего, аудирования и говорения, которые тесно связаны в учебном процессе. Адекватное понимание речи героев кинофильма и ситуаций, отраженных в каждом его эпизоде, является основой для последующего говорения. Соединение аудитивной наглядности с визуальной позволяет эффективно обучать иностранных учащихся живой разговорной речи.